

A sò cuntrêri.

'S' a direbi i nòstar več  
s'i putes arvì agl'ureč,  
s'i putes turnêr' indrì  
par gvardêr e par sintì  
toti cvānti al nuvitê  
dla mudérna ziviltà?!

Me a vég mat pr e' celulêr,  
l'è un cvêl còmud, ch'u n'è chêr,  
incudè u n s'in pö fê d mãnc,  
a l'ò sèmpr' atac a e' fiānc  
int la su custôdia d pël.  
E' funziōna ch'l'è un giujël,  
d cvi ch'j' è in žir sigur l'è e' mej:  
l'à nuvānta sunarej,  
ch'l'è una rōba ch'la fa stōria,  
e diš giga int la memōria,  
che l'è e' màsum incudè,  
l'ònic cvêl, u n fa e' cafè.  
Zért, se e' cāmp dal vòlt l'è bas,  
u m putreb piantêr in as,  
se e' segnêl pu l'è cadù  
u n s pö dì ch'l'è cōlpa su.  
A jò vest ajir matèna  
ch'i mitéva so un'antèna  
par trasmètar e' segnêl  
e putér amplifichêl,  
a zènt métar da ca mi  
e pareč a m sò instizì.  
U n gn'è ch' diš che stagli antèn  
al putreb nēnc fê di dèn  
par l'intensitê dagl'ònd  
ch'al s prupêga tot in tònd.  
A scarzegna, pröpi a lè,  
i la piazza absēn' a me?!  
I n putéva stê piò in là,  
piò luntān da la mi ca?  
Mo d sigur a m fëg sintì,  
a n sò miga insimunì!,  
cun e' sèndic, e' prefêt,  
e ch'i sépa ch'a n m'adèt!  
A gl'ò det a cl uparêri:  
a sti cvel me a i sò cuntrêri!

Int al ca al cumudité  
u n gn'è ormai in cvantitê:  
lavatriz, televisiōn,  
schêldabāgn, e' fër, e' fōn,  
e pu e' fórn a microònd

Sono contrario.

*Che direbbero i nostri vecchi  
se potessero aprire le orecchie,  
se potessero tornare indietro  
per guardare e per sentire  
tutte quante le novità  
della moderna civiltà?!*

*Io vado matto per il cellulare,  
è una cosa comoda, che non è cara,  
oggi giorno non se ne può fare a meno,  
ce l'ho sempre attaccato al fianco  
nella sua custodia di pelle.  
Funziona che è un gioiello,  
di quelli che sono in giro di sicuro è il migliore:  
ha novanta suonerie,  
che è una roba che fa storia,  
e dieci giga nella memoria,  
che è il massimo oggi giorno,  
l'unica cosa, non fa il caffè.  
Certo, se il campo a volte è basso,  
mi potrebbe piantare in asso,  
se il segnale poi è caduto  
non si può dire che è colpa sua.  
Ho visto ieri mattina  
che mettevano su un'antenna  
per trasmettere il segnale  
e potere amplificarlo,  
a cento metri da casa mia  
e parecchio mi sono arrabbiato.  
C'è chi dice che queste antenne  
potrebbero anche fare dei danni  
per l'intensità delle onde  
che si propagano tutto in tondo.  
Scherziamo, proprio lì,  
la piazzano vicino a me?!  
Non potevano stare più in là,  
più lontano dalla mia casa?  
Ma di sicuro mi faccio sentire,  
non sono mica scimunito!,  
con il sindaco, il prefetto,  
e che sappiano che non mi adatto!  
Gliel'ho detto a quell'operaio:  
a queste cose io sono contrario!*

*Nelle case le comodità  
ce n'è ormai in quantità:  
lavatrice, televisione,  
scaldabagno, il ferro, il phon,  
e poi il forno a microonde*

cun e' piat ch'e' žira in tònd.  
Par l'aždóra in sta manira  
la fadiga l'è piò alžira,  
l'à bot veja e' šmulgaur,  
l'à lës pérdar e' sčiadur:  
lavatriz e impastadóra,  
la pö fêr ormai la sgnóra,  
cun al mǎ' ins e' fruladór,  
j' oč punté a e' televisišór  
ch'u n'i schëpa la nuvëla  
nënc s'u s bruša la padëla.  
La piò grǎn cumuditê  
a l'ò trôva me st'istê.  
L'éra un chêld cun un bulór,  
ch'u m'andéva žo e' sudór  
par e' cöl e par la schëna,  
e' tiréva una curëna  
ch'a n ciapéva piò e' respir!  
Nënc s l'è vnù a gustê un lavrir,  
cun e' cundiziunadór  
l'è tot cvânt un êt' lavór!  
A m la sò gududa un sac,  
sèmpar fresc, e pu mai strac...  
A jò fat un'esperienza  
ch' a n'in pos ormai fê sënza,  
guai a chi ch'm' a' vò tuchê,  
ch'a j'amol una sčiuptê!  
L'è una cömuda invenziõn,  
mo, a sinti in televisiõn,  
cun sti cundiziunadur,  
lavatriz e fruladur  
e tot cvènt j' arniš piò strën  
ch'i s'apeja tot insën,  
l'à ža cmënz a scarsigê  
pröpi l'eletrizitê,  
e' blecaut e' pê secur,  
ch'armastën tot cvènt a e' bur.  
U j'è bšögn d do o tre zintrëli,  
cus' aspëti alóra a fëli?  
Ch'i li fëga un pô luntǎn!  
Ch'u j' è invézi un barbagiǎn  
d'un pulètic dla regiõn  
ch'l'in vò fêr' òna a carbõn  
a cve absën, ste deficiënt,  
ch'u j'avnes un azidënt.  
L'è incvinǎnt tot ste carbõn!  
Una manifestaziõn  
bsögna fê par prutestê  
e par di ch'la n s'à da fê.  
U n gn'è d cvi ch'j' à un êt cunsej:  
nucleëra i diš ch'l'è mej.

*con il piatto che gira in tondo.  
Per la massaia in questa maniera  
la fatica è più leggera,  
ha buttato via la tavola da bucato,  
ha lasciato perdere il matterello:  
lavatrice e impastatrice,  
può fare ormai la signora,  
con le mani sul frullatore,  
gli occhi puntati al televisore,  
che non le scappi la telenovela  
anche se si brucia la padella.  
La più gran comodità  
l'ho trovata io quest'estate.  
Era un caldo con un bollore,  
che mi andava giù il sudore  
per il collo e per la schiena,  
tirava uno scirocco  
che non prendevo più il respiro!  
Anche se è venuto a costare parecchio,  
con il condizionatore  
è tutta quanta un'altra cosa!  
Me la sono goduta un sacco,  
sempre fresco, e poi mai stanco...  
Ho fatto un'esperienza  
che non ne posso ormai fare senza,  
guai a chi me lo vuole toccare,  
che gli mollo una fucilata!  
E' una comoda invenzione,  
ma, a sentire in televisione,  
con questi condizionatori,  
lavatrici e frullatori  
e tutti quanti gli arnesi più strani  
che si accendono tutti insieme,  
ha già cominciato a scarseggiare  
proprio l'elettricità,  
il black-out sembra sicuro,  
che restiamo tutti quanti al buio.  
C'è bisogno di due o tre centrali,  
che aspettano allora a farle?  
Che le facciano un po' lontane!  
Che c'è invece un barbagianni  
di un politico della regione  
che ne vuole fare una a carbone  
qui vicino, questo deficiente,  
che gli venisse un accidente.  
E' inquinante tutto questo carbone!  
Una manifestazione  
bisogna fare per protestare  
e per dire che non si deve fare.  
Ce ne sono che hanno un altro consiglio:  
nucleare dicono che è meglio.*

Nucleâra?! Incóra pež,  
mo ch'i vêga a fê al scurež!  
Stal zintrêli me al n'um piész,  
tröp abšên, me a n voj surprész,  
a carbôn' o nucleêri,  
u n s'in scor, me a sò cuntrêri!

E la rōba ch'u j è incù...  
a l'arebi mai cardù  
una vōlta ch'u s putes  
avé fat tot sti prugres?,  
che tot cvènt j' à da magnê,  
che tot cvènt i pō cumprê  
cvel ch'i vō, chi piò, chi mānc,  
ló che j' éra sēnza un frānc?  
Se j' avéva un tōc d parsot,  
ch'i l'avéva magnê tot,  
l'ös pu l'éra da druvê,  
e la n'è una nuvitê,  
cvelc dè dop par fêr' e' brôd.  
U n s butéva veja un giôd !  
Cun bidōn da l'ōli več  
u s putéva fê di seč,  
cun scudlot e böci e coz,  
cun la chërta di scartoz,  
sèmpr u j' éra l'ucašjōn  
ch'i putéva nēnc fê bōn.  
L'è tot êtar incudè,  
u n gn'è anciōn ch'e' fēga acsè,  
ch'u n'i seja maraveja,  
ciapa, drōva e bota veja !  
Se t bot veja dop a l'uš,  
l'è un vantaž par chi ch pruduš,  
ch'e' cuntēnva a lavurê  
se t cuntēnv a cunsumê.  
L'è par cvest che me a cunsòm  
acva, bera, vēn, profòm,  
rōba in scatla, lata, böcia,  
rōba sfuša invézi u m scöcia,  
védar, plastica, cartōn  
e latēn par chērn e tōn.  
Cun ste rosc e sta ciustê  
i n sa piò parò cum fê.  
Du tri tècnic de cumōn  
j' à truvê la suluziōn  
custruènd un grānd impiānt  
par brušêl a lè tot cvānt.  
Me a jò féd ch'i seja mèt !  
U n gn'è prōpi piò rispët,  
che s'e' tira e' vènt in cva  
u m'ariva e' fòm in ca!

*Nucleare?! Ancora peggio,  
ma che vadano a fare le scoregge!  
Queste centrali a me non piacciono,  
troppo vicino, non voglio sorprese,  
a carbone o nucleari,  
non se ne parla, io sono contrario!*

*E la roba che c'è oggi...  
lo avrebbero mai creduto  
una volta che si potesse  
aver fatto tutti questi progressi?,  
che tutti quanti hanno da mangiare,  
che tutti quanti possono comprare  
quello che vogliono, chi più, chi meno,  
loro che erano senza una lira?  
Se avevano un pezzo di prosciutto,  
che l'avevano mangiato tutto,  
l'osso poi era da usare,  
e non è una novità,  
qualche giorno dopo per fare il brodo.  
Non si buttava via un chiodo!  
Con bidoni dell'olio vecchi  
si poteva fare dei secchi,  
con barattoli e bottiglie e cocci,  
con la carta dei cartocci,  
sempre c'era l'occasione  
che potevano anche essere utili.  
E' tutt'altro oggiogiorno,  
non c'è nessuno che faccia così,  
che non ci sia meraviglia,  
prendi, usa e butta via!  
Se butti via dopo l'uso,  
è un vantaggio per chi produce,  
che continua a lavorare  
se tu continui a consumare.  
E' per questo che io consumo  
acqua, birra, vino, profumo,  
roba in scatola, latta, bottiglia,  
roba sfusa invece mi scoccia,  
vetro, plastica, cartone  
e lattine per carne e tonno.  
Con quest'immondizia e questa sporcizia  
non sanno più però come fare.  
Due o tre tecnici del comune  
hanno trovato la soluzione  
costruendo un grande impianto  
per bruciarla lì tutto quanta.  
Io credo che siano matti!  
Non c'è proprio più rispetto,  
che se tira il vento in qua  
mi arriva il fumo in casa!*

Sòbit bšögna urganizê  
la prutêsta par la strê!  
Cvest par me l'è un brot afêri :  
sênza dobi a sò cuntrêri!

Côsa dî dal feruvej?  
Ch'al putreb nênc rêsar mej!  
E' ritêrd l'è un cvêl nurmêl,  
bšögna prôpi supurtêl.  
Côsa dî dagl'autostrê?  
U j' è un tràfic strambalê,  
cun i chêmio e cun i tir  
ch'u n gn'è e' môd d ciapê respir.  
Se e' trasport dal marcanzej  
u s sarves dal feruvej,  
e' putreb pareč calê  
tot che tràfic dl autostrê,  
nênc e' nòmar dj' inzidênt  
e di murt, naturalmênt.  
Mo u j' avreb dal feruvej  
ch'al funziôna prôpi mej,  
cun piò tréni stra al zitê  
e cun piò veluzitê.  
Cun la TAV tot e' trasport  
cun e' tréno e' va piò fôrt,  
e' cumérzi u j' à vantaž,  
t fé piò prêst a fêr un viaž...  
U n gn'è ch diš che l'è un bël cvêl,  
dj' étr in l'à par e' zarvêl,  
i va in piazza a prutestê  
che la TAV la n s'à da fê.  
Int e' mêž d stal discusiôn  
va' a savé chi ch'à rašôn!  
Nênc s'i diš ch' l'è necesêri,  
me, int e' dobi, a sò cuntrêri!

Ogjemme, clunaziôn,  
u j' è grânda discusiôn,  
j' è argumênt d'atualitê,  
cun dal grândi nuvitê.  
I fa nêsar l' animêl  
int un môd ch'u n'è nurmêl,  
e tot cvênt i vên praciš,  
toti cöpi, a cvel ch'i diš.  
E' vantaž pu l'è evidênt:  
migliurê l'alevamênt.  
A partî da un bôn campiôn  
l'in vên fura di migliôn  
cun la stesa cvalitê,  
pôca spêša e a voluntê.  
Nênc al piânt mudifichêdi,

*Subito bisogna organizzare  
la protesta per la strada!  
Questo per me è un brutto affare:  
senza dubbio sono contrario!*

*Che dire delle ferrovie?  
Che potrebbero anche essere meglio!  
Il ritardo è una cosa normale,  
bisogna proprio sopportarlo.  
Che dire delle autostrade?  
C'è un traffico eccezionale,  
con i camion e con i tir  
che non c'è modo di prendere respiro.  
Se il trasporto delle merci  
si servisse delle ferrovie,  
potrebbe parecchio calare  
tutto quel traffico dell'autostrada,  
anche il numero degli incidenti  
e dei morti, naturalmente.  
Ma ci vorrebbero delle ferrovie  
che funzionino proprio meglio,  
con più treni fra le città  
e con più velocità.  
Con la TAV tutto il trasporto  
con il treno va più forte,  
il commercio ne ha vantaggio,  
fai più presto a fare un viaggio...  
C'è chi dice che è una bella cosa,  
altri non ce l'hanno per il cervello,  
vanno in piazza a protestare  
che la TAV non s'ha da fare.  
In mezzo a queste discussioni  
va' a sapere chi ha ragione!  
Anche se dicono che è necessario,  
io, nel dubbio, sono contrario.*

*OGM, clonazione,  
c'è grande discussione,  
sono argomenti di attualità,  
con grandi novità.  
Fanno nascere l'animale  
in un modo che non è normale,  
e tutti quanti vengono uguali,  
tutte copie, a quello che dicono.  
Il vantaggio poi è evidente:  
migliorare l'allevamento.  
A partire da un buon campione  
ne vengono fuori dei milioni  
con la stessa qualità,  
poca spesa e a volontà.  
Anche le piante modificate,*

“ogiemme” agli è ciamêdi,  
agli à grãnda pruduziõn,  
soja, arveja, furmintõn,  
rešistênti al malatej,  
sec e fred e calurej.  
Me i m pê cvel eceziunél:  
cun stal piãnt, cun stj animél  
u s putrà sfamê la žënt  
in tot cvènt i cuntiněnt,  
l'è un prugrès ch' l'è strambalê  
par l'intira umanità!  
Ogni tãnt parò a sintěn  
ch' j' à truvê di cuntaděn  
ch'i cultiva sta rubaza,  
dla granaglia d'ogni raza,  
e i n la mãnda a j africhěn,  
mo i la mêšna, stj asasěn,  
armiscłêda a la nurmêla,  
che pu u s toca nõ a magnêla  
par la zëna o par claziõn  
in biscot e panetõn.  
La galéra par sta žënt!,  
a pos d'il, ch'a sò cunvënt.  
E a n'um stracarò mai d di,  
něnc se ormai u s srà capì,  
e u n'è un cvël straurdinêri,  
d cvi da sgnê ins e' calandêri,  
che stal cõs par me al n'è cêri:  
d cunseguěnta.... a sò cuntrêri!!

Franco d Sabaděn

“OGM” sono chiamate,  
hanno grande produzione,  
soja, piselli, granoturco,  
resistenti alle malattie,  
siccità e freddo e calorie.  
A me sembrano cose eccezionali:  
con queste piante, con questi animali  
si potrà sfamare la gente  
in tutti quanti i continenti,  
è un progresso che è enorme  
per l'intera umanità!  
Ogni tanto però sentiamo  
che hanno trovato dei contadini  
che coltivano questa robaccia,  
della granaglia di ogni razza,  
e non la mandano agli africani,  
ma la macinano, questi assassini,  
mescolata a quella normale,  
che poi tocca a noi mangiarla  
per la cena o a colazione  
in biscotti e panettoni.  
La galera per questa gente!,  
posso dirlo, che sono convinto.  
E non mi stancherò mai di dire,  
anche se ormai si sarà capito,  
e non è una cosa straordinaria,  
di quelle da segnare sul calendario,  
che queste cose per me non sono chiare:  
di conseguenza... sono contrario!!

Franco Pongeggi